

TÁJÉKOZTATÓ

Budapest Józsefvárosi Önkormányzat
Képviselő-testülete számára

Előterjesztő: dr. Mészár Erika jegyzőt helyettesítő aljegyző

A képviselő-testületi ülés időpontja: 2012. február 16..

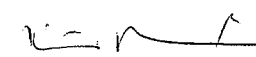
..... sz. napirend

Tárgy: Jelentés a parkoló órák átvételével kapcsolatos előterjesztés előkészítésének körülményeiről.

A napirendet nyílt/zárt ülésen kell tárgyalni, döntés nem szükséges.

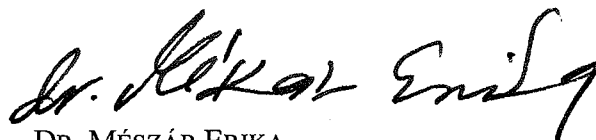
ELŐKÉSZÍTŐ SZERVEZETI EGYSÉG (NÉV, SZIGNÓ): GAZDÁLKODÁSI ÜGYOSZTÁLY

KÉSZÍTETTE (ÜGYINTÉZŐ NEVE): DR. IVÁN ROLAND ÜGYOSZTÁLYVEZETŐ

PÉNZÜGYI FEDEZETET IGÉNYEL/NEM IGÉNYEL, IGAZOLÁS: 

JOGI KONTROLL: 

TÖRVÉNYESSÉGI ELLENŐRZÉS:



DR. MÉSZÁR ERIKA

A JEGYZŐT HELYETTESÍTŐ ALJEGYZŐ

2012 FEBR 06

Városgazdálkodási és Pénzügyi Bizottság véleményezi ☐

Humánszolgáltatási Bizottság véleményezi ☐

Határozati javaslat a bizottság számára:

A Városgazdálkodási és Pénzügyi Bizottság/ Humánszolgáltatási Bizottság javasolja a Képviselő-testületnek az előterjesztés megtárgyalását.

Tisztelt Képviselő-testület!

A Képviselő-testület a 530/2011. (XII. 15.) számú határozat 5. pontjában készítsek jelentést, melyben kivizsgálom „A parkoló órák Centrum Kft-től történő átvétele tárgyában hozott 476/2011. (XII. 01.) számú képviselő-testületi határozat módosítása” című előterjesztés előkészítésének körülményeit és megnevezem a mulasztó személyét.

A Képviselő-testület a 476/2011. (XII. 01.) számú határozatával döntött a Centrum Parkoló Kft-vel a 2005. szeptember 8-án megkötött bővített parkolási területek üzemeltetésére vonatkozó megállapodás 2011. december 31. napjával történő lezárásáról és a kibővített területen üzemelő 12 db parkoló óra átvételéről.

A Képviselő-testületi előterjesztés összeállítását megelőzően jogi szakvéleményt kértünk az Önkormányzattal szerződésben álló közbeszerzési tanácsadótól a Provital Zrt-től. A Provital Zrt. a 2011. november 18-án megküldött szakvéleményében (1. számú melléklet) a

ÉRKEZETT

2012 FEBR 07 17⁵⁰

parkolóórák beszerzése tárgyában a Kbt. 125. § (2) bekezdése alapján hirdetmény közzététele nélküli tárgyalásos eljárás lefolytatását javasolta.

A Hivatal - a szakvéleménnyel egyező tartalommal – a testületi előterjesztésben, illetve a határozati javaslatban a Kbt. 125. § (2) bekezdése alapján hirdetmény közzététele nélküli tárgyalásos eljárás lefolytatását javasolta, melyet a döntéshozó el is fogadott.

A Hivatal az előterjesztés összeállításakor szakmailag helyesen, a korábbi gyakorlatnak (a Provital Zrt. jogi szakvéleményének képviselője) megfelelően járt el, nem mulasztott.

A Provital Zrt. a korábbi döntést megalapozó, 2011. november 18-án megküldött jogi állásfoglalását 2011. december 15-én megküldött átiratában kiegészítette, módosította (2. számú melléklet).

A Provital Zrt. azt javasolta, hogy „Egy esetleges jogorvoslati eljárás elkerülése, a parkoló jegykiadó automaták kockázatmentes beszerzése, illetőleg a verseny minél szélesebb körű biztosítása érdekében javasoljuk, hogy a parkoló jegykiadó automatákat hirdetménnyel induló általános egyszerű közbeszerzési eljárás keretében szerezze be az ajánlatkérő.”

A Hivatal a jogi szakvélemény megérkezése után haladéktalanul sürgősségi előterjesztést kezdeményezett az aznap megtartott testületi ülésen. A szakvélemény ismeretében úgy ítéltük meg, hogy a korábbi döntés változatlanul hagyása, végrehajtása jelentős önkormányzati kockázatot jelentett volna.

A Hivatal az előterjesztés összeállításakor szakmailag helyesen, a korábbi gyakorlatnak (a Provital Zrt. jogi szakvéleményének képviselője) megfelelően járt el, nem mulasztott.

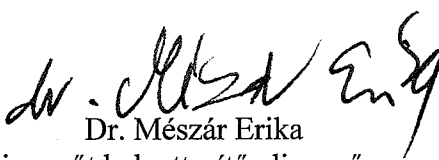
A testület döntése alapján a parkoló jegykiadó automatákat hirdetménnyel induló általános egyszerű közbeszerzési eljárás keretében szerezte be a Józsefvárosi Közterület-felügyelet.

A Közbeszerzési Értesítőben 2011. december 30-án KÉ 33101/2011. szám alatt jelent meg az ajánlattételi felhívás. A lefolytatott közbeszerzési eljárás nyertese a Centrum Parkoló kft. lett. A parkoló órák szállítási szerződése (3. számú melléklet) a módosított határidőn belül 2012. január 27-én aláírásra került.

A Képviselő-testület a 530/2011. (XII. 15.) számú határozat 6. pontjában felhatalmazta a Józsefvárosi Közterület-felügyelet igazgatóját, hogy 2012. január 01. napjától a 2 közbeszerzési eljárás eredményes lezárásáig kössön bérleti, üzemeltetési szerződést a Centrum kft-vel a parkolás gazdálkodásból befolyó 2012. évi többletbevétel terhére. A Felügyelet igazgatója a bérleti szerződést határidőben megkötötte, így a parkolás gazdálkodási feladatok átvétele – a testület által meghatározott határidőben - 2012. január 01. napjával megtörtént. A Felügyelet tájékoztatása szerint a parkolás gazdálkodás 2012. januári bevételei fedezték a felmerülő kiadásokat.

Összességében megállapítást nyert, hogy a testületi döntésben szereplő feladatok (a parkolás gazdálkodási feladatok átvétele és a parkoló órák beszerzése) határidőben megtörtént. Így a Hivatal vonatkozásában felelősség megállapítására okot adó körülmény nem merült fel. Kérem a jelentés tudomásulvételét.

Budapest, 2012. február 6.


Dr. Mészár Erika
a jegyzőt helyettesítő aljegyző

2012 FEBR 06

Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzat
1082 Budapest,
Baross u. 63-67.

Dr. Balla Katalin
részére

Tárgy: Állásfoglalás a parkolóórák átvételének ügyében

Tisztelt Dr. Balla Katalin!

Alulírott dr. Costin Gabriel a PROVITAL Fejlesztési Tanácsadó Zrt. képviseletében hivatkozással a 2011. november 14. napján küldött állásfoglalás kérő levelükre az alábbi szakvéleményt adom:

I. Előzmények

- 2000. március 19-én a Fővárosi Önkormányzatok Parkolási Társulása -- többek között -- a Budapest Főváros VIII. Kerület Józsefvárosi Önkormányzat nevében és javára megkötötte a Centrum Parkoló Kft.-vel, mint a kapcsolódó pályázat nyertesével, a részes Önkormányzatok kijelölt parkolóhelyeire vonatkozó parkolás-üzemeltetési szerződést („Szerződés”).
- A Centrum Kft. a pályázat alapján és a Szerződés által megerősítetten kizárólagos üzemeltetői jogot szerzett határozott, 2009. szeptember 24-ig tartó időtartamra. A Szerződés VII.2. pontja szerint a határozott időtartam lejártával a parkolási rendszert szolgáló eszközök térítésmentesen a részes önkormányzatok tulajdonába kerülnek.
- 2005. szeptember 9-én a felek az eredeti Szerződést módosították, amellyel a Józsefváros területén a Szerződésben kijelölt és annak hatálya alá tartozó parkolási területeket kibővítették („Módosítás”). A Módosítás 2.3 pontja szerint a Szerződés VII.2. pontja a kibővített területek tekintetében nem érvényes; ezeken a parkolóhelyeken a parkolást szolgáló eszközök csak 2015. szeptember 8. napját követően kerülnek a Józsefváros tulajdonába (amennyiben ezt az Önkormányzat igényli).
- 2009. őszén a Józsefváros és a Centrum Parkoló Kft. a Szerződés időtartamát az év végéig meghosszabbították, és 2010. január 1-jével a Józsefváros vette át a parkoltatási tevékenységet a VIII. kerületben, leszámítva a Módosítás által a kibővített területeken végzett parkoltatást.
- A Képviselő-testület 259/2011. (VI. 16.) számú határozatával döntött a Centrum Parkoló Kft.-vel fennálló parkolás-üzemeltetési jogviszony 2011. augusztus 1. nappal történő felmondásáról. A jogviszony a Csokonai utca – Rákóczi út – Fiumei út – Légszesz utca – Köztársaság tér – Luther utca – Népszínház utca által határolt bővített parkolási területre vonatkozott.
- A Képviselő-testület felhatalmazta a Polgármestert, hogy az Önkormányzat képviseletében a Centrum Kft.-vel fennálló szerződéses viszonyt felmondja, illetve az érintett területeken működő parkoló-automaták megvásárlására egy kölcsönösen kialakított ajánlatot elfogadjon, és Bial Csaba igazgatón keresztül a fennmaradó

elszámolási kérdéseket, beleértve a Módosítás által érintett területeken működő parkoló-automaták megvásárlásának részleteit a Centrum Kft.-vel megtárgyalja.

II. Szakvélemény

A megküldött dokumentumok alapján megállapítható, hogy amennyiben a Centrum Parkoló Kft.-vel fennálló jogviszony nem kerül felmondásra a 12 db SIMENS gyártmányú Prisma típusú 2005-ös évjáratú parkoló automata 2015. szeptember 8. napját követően Józsefváros tulajdonába kerülnek.

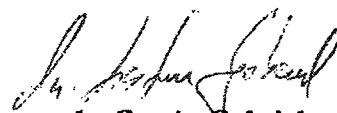
Tekintettel arra, hogy a jogviszony megszűnik a Centrum Parkoló Kft ajánlatot tett a fent említett automaták eladására. A Kbt. 2.§ (1) bekezdése a törvény alkalmazási körét határozza meg, és egyben definiálja a közbeszerzés fogalmát. Ennek értelmében közbeszerzésnek minősül az ajánlatkérőként meghatározott szervezetek olyan beszerzése, amely a törvény által meghatározott tárgyra irányul, és amelynek értéke eléri vagy meghaladja a közbeszerzési értékhatárokat, feltéve, hogy e beszerzés nem ingyenes, hanem ellenszolgáltatás fejében történik.

Fentiek alapján álláspontunk szerint a parkoló automaták beszerzésre – figyelemmel a beszerzés várható nettó 16.800.000 forintos értékére – a Kbt. 125.§ (2) bekezdés szerinti hirdetmény közzététel nélküli tárgyalásos eljárás lefolytatása szükséges, mivel a parkoló automaták beszerzése ellenszolgáltatás fejében történik. Általános jogelv, hogy a szerződéseket nem megnevezésük, hanem a tartalmuk szerint kell megítélni, így adott esetben egy jogviszonyt megszüntető megállapodás is lehet adásvétel (beszerzés) amennyiben tartalma alapján annak minősül.

Az előterjesztés szerint „a megállapodás alapján az órák vételárának megfizetésekor a Centrum kft. valamennyi elszámolási, fizetési kötelezettségét beszámítással érvényesíteni kell”. Amennyiben a Ptk. 296.§ szerinti beszámítási feltételek fennállnak és a beszámítás miatt a parkoló automaták beszerzési értéke nettó nyolc millió forint alá, azaz közbeszerzési értékhatár alá csökken a Kbt. 2. § alapján közbeszerzési eljárást nem kell lefolytatni.

Budapest, 2011. november 18. napja

Tisztelettel:



dr. Costin Gabriel

PROVITAL Fejlesztési Tanácsadó Zrt.

PROVITAL FEJLESZTÉSI TANÁCSADÓ ZRT.

1022 Budapest, Bimbó út 68.

Adószám: 14969205-2-41

Bankszámlaszám:

10400126-49575052-53551002

Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzat
1082 Budapest,
Baross u. 63-67.

Dr. Iván Roland Úr!
részére

**Tárgy: 2011. november 18. napján kelt „Állásfoglalás a parkolóórák átvételének ügyében”
tárgyú feljegyzés kiegészítése**

Tisztelt Dr. Iván Roland!

Alulírott dr. Costin Gabriel a PROVITAL Fejlesztési Tanácsadó Zrt. képviseletében hivatkozással a 2011. november 18. napján megküldött, parkolóórák átvételével kapcsolatos szakvéleményt felülvizsgáltuk, amellyel kapcsolatban az alábbiakról szeretném Önt tájékoztatni.

A fent rögzített állásfoglalásunkban azt javasoltuk, hogy a parkolóórák átvételéhez a Kbt. 125.§ (2) bekezdés szerinti hirdetmény közzététele nélküli közbeszerzési eljárás lefolytatása szükséges. Ezen szakasz szerint ajánlatkérő akkor alkalmazhatja a hirdetmény nélküli közbeszerzési eljárást, ha a szerződést műszaki-technikai sajátosságok vagy kizárólagos jogok védelme miatt kizárólag egy meghatározott szervezet képes teljesíteni.

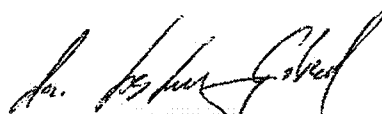
Tekintettel arra, hogy sem a közbeszerzési törvény, sem a törvény miniszteri indokolása nem ad iránymutatást a műszaki-technikai sajátosságok és kizárólagos jogok védelme értelmezése tekintetében kizárólag a Közbeszerzési Döntőbizottság joggyakorlatára hagyatkozhatunk. Az állásfoglalás megfogalmazásakor a Közbeszerzési Döntőbizottság D.436/10/2011. számú határozata adott iránymutatást. A Döntőbizottság ezen határozatában megállapította a jogsértés hiányát, amikor a Budapest Főváros II. kerületi Önkormányzat a fent rögzített eljárás keretében szerzett be 95 db. parkoló jegykiadó automatát a Siemens Zrt-től.

A Közbeszerzési Döntőbizottság nincs kötve saját határozatához, továbbá a rendes bíróságokkal ellentétben nincsenek jogegységi határozatok vagy irányelvek, amelyek alapján határozat hoz a Közbeszerzési Döntőbizottság. Jelen esetben nem lehet száz százalékos mértékben megállapítani, hogy a 12 db használt Siemens típusú parkolójegy automatát kizárólag a Centrum Kft. tudja biztosítani.

Egy esetleges jogorvoslati eljárás elkerülése, a parkoló jegykiadó automaták kockázatmentes beszerzése, illetőleg a verseny minél szélesebb körű biztosítása érdekében javasoljuk, hogy a parkoló jegykiadó automatákat hirdetménnyel induló általános egyszerű közbeszerzési eljárás keretében szerezze be az ajánlatkérő.

Budapest, 2011. december 15. napja

Tisztelettel:


PROVITAL FEJLESZTÉSI TANÁCSADÓ ZRT.
1022 Budapest, Bimbo út 68.
PROVITAL Fejlesztési Tanácsadó Zrt.
Adószám: 14969205-2-41
Bankszámlaszám:
10400126-49575052-53551002

SZÁLLÍTÁSI SZERZŐDÉS

amely létrejött egyrészről

Józsefvárosi Közterület-felügyelet

címe: 1084 Budapest, Német u. 17-19.

bankszámlaszáma: 14100309-92112249-01000001

képviseli: Biál Csaba igazgató

mint **Megrendelő** (a továbbiakban: Megrendelő)

másrészről

cégnév: **Centrum Parkoló Szolgáltató és Kereskedelmi Kft.**

székhely: 1071 Budapest, Peterdy u. 6.

cégjegyzékszám: 01-09-690476

adószám: 10950920-2-42

számlaszám: 11644006-45561400-44000007

számlavezető pénzintézet: ERSTE BANK HUNGARY Zrt.

képviseli: Piros Attila András ügyvezető

mint **Szállító** (a továbbiakban: Szállító) között az alábbi helyen és időben a következő feltételek szerint.

I. Preambulum

1./ Felek rögzítik, hogy Megrendelő, mint ajánlatkérő a Közbeszerzési Értesítőben 2011. december 30 napján, KÉ 33101/2011 szám alatt megjelent ajánlattételi felhívással általános egyszerű közbeszerzési eljárást indított „12 darab Siemens Prisma típusú vagy azzal egyenértékű távfelügyeleti rendszerben működő jegykiadó automata szállítása, telepítése, üzembehelyezése az ajánlattételi dokumentációban meghatározottak szerint, illetőleg az alábbi pótalkatrészek beszerzése” tárgyában.

2./ Az 1./ pontban meghatározott közbeszerzési eljárás eredményeként Szállító került nyertes ajánlattevőként kihirdetésre a 2012. január 16 napján megküldött írásbeli összegezés tanúsága szerint.

3./ Jelen szerződés 1. sz. mellékletét képezi az 1./ pontban meghatározott közbeszerzési eljárás ajánlattételi felhívása és dokumentációja, 2. sz. mellékletét szállító, mint nyertes ajánlattevő ajánlata.

II. A szerződés tárgya:

1./ Szállító jelen szerződés aláírásával kötelezettséget vállal a szerződés tárgyát képező parkoló jegykiadó automaták leszállítására és üzembehelyezésére az I. 3./ pontban meghatározott dokumentumokban foglaltaknak, illetve jelen szerződésben meghatározottaknak megfelelően.



III. A teljesítés határideje

1./ A teljesítés határideje: 2012. január 31.

IV. A szerződés teljesítése

1./ A szállítás a felek egyezõ megállapodása szerint akkor történik meg szabályszerûen, ha a **Szállító** vagy az általa igénybe vett Fuvarozó az árukat tartalmazó szállítmányt a **Szállító** kockázatára a **Megrendelő** által megjelölt teljesítési helyre leszállítja (leszállíttatja) és a küldeményt átszámolva a megrendelő részére mennyiségileg átadta.

2./ A szerződés teljesítéséről szállító teljesítésigazolást állít ki. A teljesítés napja a teljesítés igazolás kiállításának dátuma.

V. Kapcsolattartók, áru átvételre jogosultak

1./ Kapcsolattartók, áru átvételére jogosultak Megrendelő részéről:

Biál Csaba igazgató
Tel: +36 20 957 97 00
E-mail: igazgato@jkkf.hu

2./ Kapcsolattartók, áru átvételére jogosultak szállító részéről:

Szabó József műszaki igazgató
Tel: +36 30 251 51 08
E-mail: jozsef.szabo@centrumparkolo.hu

VI. Felek jogai és kötelezettségei

1./ A **Szállító** a leszállított termékeket minőségtanúsítással és egyéb dokumentációkkal együtt (amennyiben ilyenek az adott termék vonatkozásában fennállnak) adja át a **Megrendelő**nek. A csomagolásnak alkalmasnak kell lennie arra, hogy a termékek épségét a fuvarozás és a tárolás időtartama alatt megóvja.

2./ **Szállító** amennyiben az általa elnyert terméket a forgalomból kivonja, szállíthat helyettesítő terméket, legfeljebb ajánlatában megadott egységáron a **Megrendelő**vel történt egyeztetést követően.

3./ A minőség megvizsgálás helye az ajánlattételi felhívás pontjában meghatározott teljesítési hely. A **Megrendelő** a leszállított termék mennyiségi, minőségi átvételét a leszállításkor végzi. A **Szállító** vállalja, hogy a szerződés teljesítésének időtartama alatt folyamatosan rendelkezésre áll, konzultációs lehetőséget biztosít.



4./ Felek rögzítik, hogy a szállítási kötelezettség teljesítésének késedelme vagy elmulasztása a jelen szállítási szerződés megszegését jelenti, aminek következtében a **Szállítót** a jelen szerződésben szabályozott kötbér és/vagy kártérítés fizetésének a kötelezettsége terheli.

VII. Szerződéses ellenérték, fizetési feltételek

1./ Felek rögzítik, hogy a jelen szerződés ellenértéke **16.800.000 Ft +ÁFA**, azaz **tizenhatmillió-nyolcszázezer** forint + általános forgalmi adó.

A szerződéses ár tartalmazza a csomagolás, helyszínre szállítás, vám, vámkezelés és az üzembehelyezéshez szükséges valamennyi tevékenység összes költségeit.

2./ Az ellenérték megfizetésére Megrendelő által kiállított teljesítésigazolás alapján ajánlattevő által benyújtott számla szerint kerül sor a Kbt. 305.§ foglaltaknak megfelelően.

3./ Felek rögzítik, hogy az ellenérték megfizetése Szállító ERSTE BANK HUNGARY Zrt-nél vezetett 11644006-45561400-44000007 számú bankszámla számára történő átutalás megtörténtével minősül teljesítettnek.

4./ Amennyiben Megrendelő a Szállító számláját a jelen pontban rögzített határidőn belül nem egyenlítené ki, köteles a Szállítónak a Polgári Törvénykönyv vonatkozó szabályai szerinti mindenkor érvényes késedelmi kamat megfizetésére.

VIII. Minőségi kifogásolás rendje

1./ Egyetértenek a szerződő felek abban, hogy a szállításból, illetve fuvarozásból eredő hibákkal kapcsolatban Megrendelő a teljesítés megtörténtétől számított 5 munkanapon belül jogosult a Szállítóval szemben fellépni.

Az egyéb minőségi hibákkal vagy a mennyiségi eltérésekkel, hiányokkal kapcsolatos igényeket a Megrendelő azok észlelését követő 5 napon belül bármikor kifogás tárgyává teheti a Szállítónál.

Az előző két bekezdés bármelyik esete is forduljon elő, a Megrendelő köteles a jelzett 5 napos határidőn belül a Szállítóval közös jegyzőkönyv felvételét kezdeményezni.

2./ A jelen pontban említett minőségi vagy mennyiségi fogyatékoságok esetén, de akkor is, ha kiderül, hogy a termék típusában (rendszerében) nem felel meg az ajánlatban foglalt minőségi követelményeknek, a Megrendelő a jelen szerződésben szabályozott mértékű minőségi kötbért és/vagy kártérítési igényt érvényesíthet.

3./ Szállító kijelenti és szavatosságot vállal azért, hogy a jelen szerződés tárgyát képező termékek rendelkeznek érvényes forgalomba hozatali engedéllyel. A leszállításra kerülő áruk jótállási ideje a leszállítás pillanatában legalább egy év kell, hogy legyen.

IX. Szerződést biztosító mellékkötelezettségek

1./ Meghiúsulási kötbér: szállító a szerződés teljesítése ajánlattevőnek felróható okból történő



meghiúsulása esetére a teljes bruttó szerződéses ellenérték 20%-ának megfelelő mértékű kötbér megfizetésére köteles.

2./ Felek rögzítik, hogy a kötbérkövetelés behajtását túlmenően a **Megrendelő** a szerződésszegésből eredő kárának megtérítését is követelheti a **Szállítótól**, a kár összegébe azonban a már **Megrendelőnek** kára nem merült fel.

5./ A kötbért a **Megrendelő** jogosult a benyújtott számlából visszatartani és azt a végszámla nettó összegéből levonni a Kbt. 306/A.§ (5) szakaszában foglaltak figyelembe vételével.

X. Felmondás, elállás

1./ A **Megrendelő** egyoldalú, írásbeli, a **Szállítóhoz** intézett nyilatkozatával azonnali hatállyal elállhat a szállítási szerződéstől, vagy bármely részétől, ha:

- a **Szállító** a szállítással 15 napot késett,
- a **Szállító** fizetésképtelenné vált, öncsődöt jelentett, illetve ellene csődöt jelentettek be, felszámolási eljárás folyik ellene,
- a **Szállító** szerződésellenesen beszüntette szállításait.

2./ **Szállító** jogosult a szerződést azonnali hatállyal felmondani amennyiben **Megrendelő** az ellenérték megfizetésével 30 napot meghaladó mértékű késedelembe esett.

XI. Vegyes rendelkezések

1./ Feleket a teljesítés vonatkozásában a kötelmi jogviszonyok teljesítése során általános titoktartási kötelezettség terheli, kivéve a nyilvánosnak minősülő adatokat.

2./ Jelen szerződésben nem szabályozott kérdések tekintetében a Polgári Törvénykönyv rendelkezési megfelelően irányadóak.

3./ A **Megrendelőnek** és a **Szállítónak** meg kell tennie mindent annak érdekében, hogy közvetlen tárgyalásokon békés úton rendezzenek minden olyan nézeteltérést, vagy vitát, amely közöttük a szerződéssel kapcsolatban merül fel.

4./ Jelen szerződés 4 egymással tartalom és forma szerint megegyező eredeti példányban készült.

Jelen szállítási szerződést a szerződő felek, mint akaratukkal és nyilatkozataikkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag írták alá.

Budapest, 2012. január 27

.....
megrendelő

a Józsefvárosi Közterület-felügyelet képviseletében

.....
szállító

a Centrum Kft. képviseletében

